

## 第 18 章

突拍子もない言葉を、呑み込むまでに数秒かかった。

しばらくして、ロンが、ハリーの思っていた通りのことを口にした。

「二人ともどうかしてる」

「そんなばかな！」とハーマイオニーがつぶやいた。

「ピーター ペティグリューは死んだんだ！」ハリーが言った。

「こいつが十二年前に殺した！」

ハリーはブラックを指差していた。

ブラックの顔がピクリと痘撃した。

「殺そうと思った」ブラックが黄色い歯をむき出してうなった。

「だが、ごさかしいピーターめに出し抜かれた……今度はそうはさせない！」

ブラックがスキャバーズに襲いかかり、その勢いで、クルックシャンクスは床に投げ出された。

折れた脚にブラックの重みがのしかかって、ロンは痛さに叫び声をあげた。

「シリウス、よせ！」ルーピンが飛びついて、ブラックをロンから引き離しながら叫んだ。

「待ってくれ！ そういうやり方をしてはだめだ——みんなにわかってもらわねば——説明しなければいけない——」

「あとで説明すればいい！」

ブラックはうなりながらルーピンを振り払おうとした。

片手はスキャバーズを捕らえようと空を掻き続けている。

スキャバーズは子豚のようにピーピー鳴きながら、ロンの顔や首を引っ掻いて逃げようと必死だった。

「みんな——すべてを——知る——権利が——あるんだ！」ルーピンはブラックを押

## Chapter 18

### Mooney, Wormtail, Padfoot, and Prongs

It took a few seconds for the absurdity of this statement to sink in. Then Ron voiced what Harry was thinking.

“You’re both mental.”

“Ridiculous!” said Hermione faintly.

“Peter Pettigrew’s *dead!*” said Harry. “*He* killed him twelve years ago!” He pointed at Black, whose face twitched convulsively.

“I meant to,” he growled, his yellow teeth bared, “but little Peter got the better of me ... not this time, though!”

And Crookshanks was thrown to the floor as Black lunged at Scabbers; Ron yelled with pain as Black’s weight fell on his broken leg.

“Sirius, NO!” Lupin yelled, launching himself forwards and dragging Black away from Ron again, “WAIT! You can’t do it just like that — they need to understand — we’ve got to explain —”

“We can explain afterwards!” snarled Black, trying to throw Lupin off. One hand was still clawing the air as it tried to reach Scabbers, who was squealing like a piglet, scratching Ron’s face and neck as he tried to escape.

さえようとして息を切らしながら言った。

「ロンはあいつをペットにしていたんだ！わたしにもまだわかってない部分がある！それにハリーだ——シリウス、君はハリーに真実を話す義務がある！

ブラックはあがくのをやめた。

しかし、その落ち窪んだ目だけはまだスキヤバーズを見据えたままだった。

ロンの手は、噛みつかれ引っ搔かれて血が出ていたが、スキヤバーズをしっかりと握り締めていた。

「いいだろう。それなら」ブラックはネズミから目を離さずに言った。

「君がみんなになんとでも話してくれ。ただ、急げよ、リーマス。わたしを監獄に送り込んだ原因の殺人を、いまこそ実行したい」

「正気じゃないよ。二人とも」ロンは声を震わせ、ハリーとハーマイオニーに同意を求めるように振り返った。

「もうたくさんだ。僕は行くよ」

ロンは折れていない方の脚でなんとか立ち上がろうとした。

しかし、ルーピンが再び杖をかまえ、スキヤバーズを指した。

「ロン、最後までわたしの話を聞きなさい」ルーピンが静かに言った。

「ただ、聞いている間、ピーターをしっかりと捕まえておいてくれ」

「ピーターなんかじゃない。こいつはスキヤバーズだ！」

叫びながら、ロンはネズミを胸ポケットに無理やり押し戻そうとした。

しかし、スキヤバーズは大暴れで逆らった。

ロンはよろめき、倒れそうになった。

ハリーがロンを支え、ベッドに押し戻した。

それから、ハリーはブラックを無視して、ルーピンに向かって言った。

“They’ve — got — a — right — to — know — everything!” Lupin panted, still trying to restrain Black. “Ron’s kept him as a pet! There are parts of it even I don’t understand! And Harry — you owe Harry the truth, Sirius!”

Black stopped struggling, though his hollowed eyes were still fixed on Scabbers, who was clamped tightly under Ron’s bitten, scratched, and bleeding hands.

“All right, then,” Black said, without taking his eyes off the rat. “Tell them whatever you like. But make it quick, Remus. I want to commit the murder I was imprisoned for. ...”

“You’re nutters, both of you,” said Ron shakily, looking round at Harry and Hermione for support. “I’ve had enough of this. I’m off.”

He tried to heave himself up on his good leg, but Lupin raised his wand again, pointing it at Scabbers.

“You’re going to hear me out, Ron,” he said quietly. “Just keep a tight hold on Peter while you listen.”

“HE’S NOT PETER, HE’S SCABBERS!” Ron yelled, trying to force the rat back into his front pocket, but Scabbers was fighting too hard; Ron swayed and overbalanced, and Harry caught him and pushed him back down to the bed. Then, ignoring Black, Harry turned to Lupin.

“There were witnesses who saw Pettigrew die,” he said. “A whole street full of them ...”

“They didn’t see what they thought they

「ペティグリューが死んだのを見届けた証人があるんだ。過去にいた人たちが大勢…」

「見てはいない。見たと思っただけだ」  
ロンの手の中でジタバタしているスキャバーズから目を離さず、ブラックが荒々しく言った。

「シリウスがピーターを殺したと、誰もがそう思った」ルーピンが頷いた。

「私自身もそう信じていた——今夜地図を見るまではね。『忍びの地図』はけっして嘘はつかないから……ピーターは生きている。ロンがあいつを握っているんだよ、ハリー」

ハリーはロンを見下ろした。

二人の目が合い、無言で二人とも同じことを考えたブラックとルーピンはどうかしている。

言っていることはまったくナンセンスだ。スキャバーズがピーターであるはずがないだろう——やっぱり、ブラックはアズカバンで狂ったんだ。

しかし、なぜルーピンはブラックと調子を合わせてるんだろう？

ハーマイオニーが、震えながら冷静を保とうと努力し、ルーピン先生にまともに話してほしいと願うかのように話した。

「でもルーピン先生……スキャバーズがペティグリューのはずがありません……そんなこと、あるはずないんです。先生はそのことをご存じのはずです……」

「どうしてかね？」

ルーピンは静かに言った。

まるで授業中に、ハーマイオニーが水魔の実験の問題点を指摘したかのような言い方だった。

「だって……だって、もしピーター ペティグリューが『動物もどき』なら、みんなそのことを知っているはずですよ。マクゴナガル先生の授業で『動物もどき』の勉強をしました。その宿題で、私、『動物もど

saw!” said Black savagely, still watching Scabbers struggling in Ron’s hands.

“Everyone thought Sirius killed Peter,” said Lupin, nodding. “I believed it myself — until I saw the map tonight. Because the Marauder’s map never lies ... Peter’s alive. Ron’s holding him, Harry.”

Harry looked down at Ron, and as their eyes met, they agreed, silently: Black and Lupin were both out of their minds. Their story made no sense whatsoever. How could Scabbers be Peter Pettigrew? Azkaban must have unhinged Black after all — but why was Lupin playing along with him?

Then Hermione spoke, in a trembling, would-be calm sort of voice, as though trying to will Professor Lupin to talk sensibly.

“But Professor Lupin ... Scabbers can’t be Pettigrew ... it just can’t be true, you know it can’t ...”

“Why can’t it be true?” Lupin said calmly, as though they were in class, and Hermione had simply spotted a problem in an experiment with grindylows.

“Because ... because people would *know* if Peter Pettigrew had been an Animagus. We did Animagi in class with Professor McGonagall. And I looked them up when I did my homework — the Ministry of Magic keeps tabs on witches and wizards who can become animals; there’s a register showing what animal they become, and

き』を全部調べたんですー魔法省が動物に変身できる魔法使いや魔女を記録していて、何に変身するかとか、その特徴などを書いた登録簿がありますー私、登録簿で、マクゴナガル先生のアニメーガスが載っているのを見つけました。それに、今世紀にはたった七人しか『動物もどき』がないんです。ペティグリューの名前はリストに載っていませんでしたー」

ハーマイオニーはこんなに真剣に宿題に取り組んでいたのだ、とハリーは内心舌を巻いたが、驚いている間もなく、ルーピン先生が笑い出した。

「またしても正解だ、ハーマイオニー。でも、魔法省は、未登録の『動物もどき』が三匹、ホグワーツを徘徊していたことを知らなかったのだ」

「その話をみんなに聞かせるつもりなら、リーマス、さっさとすませてくれ」

必死にもがくスキヤバーズの動きを、じっと監視し続けながら、ブラックが捻った。

「わたしは十二年も待った。もうそう長くは待てない」

「わかった……だが、シリウス、君にも助けてもらわないと。わたしはそもその始まりのことしか知らない……」

ルーピンの言葉が途切れた。

背後で大きく乳む音がしたのだ。ベッドルームのドアが独りでに開いた。

五人がいっせいにドアを見つめた。

そしてルーピンが足速にドアの方に進み、階段の踊り場の方を見た。

「誰もいない……」

「ここは呪われてるんだ！」ロンが言った。

「そうではない」不審そうにドアに目を向けたままで、ルーピンが言った。

「『叫びの屋敷』は決して呪われてはいなかった……村人がかつて聞いたという叫びや軌え声は、わたしの出した声だ」

ルーピンは目にかかる白髪の混じりはじめ

their markings and things ... and I went and looked Professor McGonagall up on the register, and there have been only seven Animagi this century, and Pettigrew's name wasn't on the list —”

Harry had barely had time to marvel inwardly at the effort Hermione put into her homework, when Lupin started to laugh. “Right again, Hermione!” he said. “But the Ministry never knew that there used to be three unregistered Animagi running around Hogwarts.”

“If you're going to tell them the story, get a move on, Remus,” snarled Black, who was still watching Scabbers's every desperate move. “I've waited twelve years, I'm not going to wait much longer.”

“All right ... but you'll need to help me, Sirius,” said Lupin, “I only know how it began ...”

Lupin broke off. There had been a loud creak behind him. The bedroom door had opened of its own accord. All five of them stared at it. Then Lupin strode toward it and looked out into the landing.

“No one there ...”

“This place is haunted!” said Ron.

“It's not,” said Lupin, still looking at the door in a puzzled way. “The Shrieking Shack was never haunted. ... The screams and howls the villagers used to hear were made by me.”

He pushed his graying hair out of his eyes,

た髪を掻き上げ、一瞬思いにふけり、それから話し出した。

「話はすべてそこから始まる——わたしが人狼になったことから。わたしが噛まれたりしなければ、こんなことはいっさい起こらなかっただろう……そして、わたしがあんなにも向こう見ずでなかったなら……」ルーピンはまじめに、疲れた様子で話した。

ロンが口を挟もうとしたが、ハーマイオニーが「シーッ」と言った。

ハーマイオニーは真剣にルーピンを見つめていた。

「噛まれたのはわたしがまだ小さいころだった。両親は手を尽くしたが、あのころは治療法がなかった。スネイプ先生がわたしに調合してくれた魔法薬は、ごく最近発明されたばかりだ。あの薬でわたしは無害になる。わかるね。満月の夜の前の一週間、あれを飲みさえすれば、変身しても自分の心を保つことができる……。自分の事務所で丸まっているだけの、無害な狼でいられる。そして再び月が欠けはじめるのを待つ」

「トリカブト系の脱狼薬が開発されるまでは、わたしは月に一度、完全に成熟した怪物に成り果てた。ホグワーツに入学するのは不可能だと思われた。他の親にしてみれば、自分の子供を、わたしのような危険なものに晒したくないはずだ」

「しかし、ダンブルドアが校長になり、わたしに同情してくださった。きちんと予防措置を取りさえすれば、わたしが学校に来てはいけない理由などないと、ダンブルドアはおっしゃった……」

ルーピンはため息をついた。そしてまっすぐにハリーを見た。

「何ヶ月も前に、君に言ったと思うが、『暴れ柳』はわたしがホグワーツに入学した年に植えられた。ほんとうを言うと、わたしがホグワーツに入学したから植えられたのだ。この屋敷は——」

thought for a moment, then said, “That’s where all of this starts — with my becoming a werewolf. None of this could have happened if I hadn’t been bitten ... and if I hadn’t been so foolhardy. ...”

He looked sober and tired. Ron started to interrupt, but Hermione said, “Shh!” She was watching Lupin very intently.

“I was a very small boy when I received the bite. My parents tried everything, but in those days there was no cure. The potion that Professor Snape has been making for me is a very recent discovery. It makes me safe, you see. As long as I take it in the week preceding the full moon, I keep my mind when I transform. ... I am able to curl up in my office, a harmless wolf, and wait for the moon to wane again.

“Before the Wolfsbane Potion was discovered, however, I became a fully fledged monster once a month. It seemed impossible that I would be able to come to Hogwarts. Other parents weren’t likely to want their children exposed to me.

“But then Dumbledore became Headmaster, and he was sympathetic. He said that as long as we took certain precautions, there was no reason I shouldn’t come to school. ...” Lupin sighed, and looked directly at Harry. “I told you, months ago, that the Whomping Willow was planted the year I came to Hogwarts. The truth is that it was planted *because* I came to Hogwarts. This house” — Lupin looked miserably around the

ルーピンはやるせない表情で部屋を見回した。

「――ここに続くトンネルは――わたしが使うために作られた。一ヶ月に一度、わたしは城からこっそり連れ出され、変身するためにここに連れてこられた。わたしが危険な状態にある間は、誰もわたしに出会わないようにと、あの木がトンネルの入口に植えられた」

ハリーはこの話がどういう結末になるのか、見当がつかなかった。

にもかかわらず、ハリーは話にのめり込んでいた。

ルーピンの声のほかに聞こえるものといえば、スカバーズが怖がってキーキー鳴く声だけだった。

「そのころのわたしの变身ぶりといったら――それは恐ろしいものだった。狼人間になるのはとても苦痛に満ちたことだ。噛むべき対象の人間から引き離され、かわりにわたしは自分を噛み、引っ掻いた。村人はその騒ぎや叫びを開いて、とてつもなく荒々しい霊の声だと思った。ダンブルドアはむしろうわさを煽った……いまでも、もうこの屋敷が静かになって何年もたつのに、村人は近づこうともしない……」

「しかし、变身することだけを除けば、人生であんなに幸せだった時期はない。生まれて初めて友人ができた。三人のすばらしい友が。シリウス ブラック……ピーター ペティグリュー……それから、言うまでもなく、ハリー、君のお父さんだ――ジェームズ ポッター」

「さて、三人の友人が、わたしが月に一度姿を消すことに気づかないはずはない。わたしはいろいろ言い訳を考えた。母親が病気で、見舞いに家に帰らなければならなかったとか……わたしの正体を知ったら、とたんにわたしを見捨てるのではないかと、それが怖かったんだ。しかし、三人は、ハーマイオニー、君と同じように、ほんとうのことを悟ってしまった……」

「それでも三人はわたしを見捨てはしなか

room, — “the tunnel that leads to it — they were built for my use. Once a month, I was smuggled out of the castle, into this place, to transform. The tree was placed at the tunnel mouth to stop anyone coming across me while I was dangerous.”

Harry couldn't see where this story was going, but he was listening raptly all the same. The only sound apart from Lupin's voice was Scabbers's frightened squeaking.

“My transformations in those days were — were terrible. It is very painful to turn into a werewolf. I was separated from humans to bite, so I bit and scratched myself instead. The villagers heard the noise and the screaming and thought they were hearing particularly violent spirits. Dumbledore encouraged the rumor. ... Even now, when the house has been silent for years, the villagers don't dare approach it. ...

“But apart from my transformations, I was happier than I had ever been in my life. For the first time ever, I had friends, three great friends. Sirius Black ... Peter Pettigrew ... and, of course, your father, Harry — James Potter.

“Now, my three friends could hardly fail to notice that I disappeared once a month. I made up all sorts of stories. I told them my mother was ill, and that I had to go home to see her. ... I was terrified they would desert me the moment they found out what I was. But of course, they, like you, Hermione, worked out the truth. ...

った。それどころか、わたしのためにあることをしてくれた。おかげで変身は辛いものになったばかりでなく、生涯で最高の時になった。三人とも『動物もどき』になってくれたんだ」

「僕の父さんもー」ハリーは驚いて聞いた。

「ああ、そうだと」ルーピンが答えた。

「どうやればなれるのか、三人はほぼ三年の時間を費やしてやっとやり方がわかった。君のお父さんもシリウスも学校一の賢い学生だった。それが幸いした。なにしろ、『動物もどき』変身はまかりまちがうと、とんでもないことになる。魔法省がこの種の変身をしようとする者を厳しく見張っているのもそのせいなんだ。ピーターだけはジェームズやシリウスにさんざん手伝ってもらわなければならなかった。五年生になって、やっと、三人はやり遂げた。

それぞれが、意のままに特定の動物に変身できるようになった」

「でも、それがどうしてあなたを救うことになったの？」

ハーマイオニーが不思議そうに聞いた。

「人間だとわたしと一緒にいられない。だから動物としてわたしにつき合ってくれた。狼人間は人間にとって危険なだけだからね。三人はジェームズの『透明マント』に隠れて、毎月一度こっそり城を抜け出した。そして、変身した……ピーターは一番小さかったので、『暴れ柳』の枝攻撃をかくぐり、下に滑り込んで、木を硬直させる節に触った。それから三人でそっとトンネルを降り、わたしと一緒にになった。友達の影響で、わたしは以前ほど危険ではなくなった。体はまだ狼のようだったが、三人と一緒にいる間、わたしの心は以前ほど狼ではなくなった」

「リーマス、早くしてくれ」

殺気立った凄まじい形相でスキヤバーズを脱めつけながら、ブラックが捻った。

「もうすぐだよ、シリウス。もうすぐ終わ

“And they didn’t desert me at all. Instead, they did something for me that would make my transformations not only bearable, but the best times of my life. They became Animagi.”

“My dad too?” said Harry, astounded.

“Yes, indeed,” said Lupin. “It took them the best part of three years to work out how to do it. Your father and Sirius here were the cleverest students in the school, and lucky they were, because the Animagus transformation can go horribly wrong — one reason the Ministry keeps a close watch on those attempting to do it. Peter needed all the help he could get from James and Sirius. Finally, in our fifth year, they managed it. They could each turn into a different animal at will.”

“But how did that help you?” said Hermione, sounding puzzled.

“They couldn’t keep me company as humans, so they kept me company as animals,” said Lupin. “A werewolf is only a danger to people. They sneaked out of the castle every month under James’s Invisibility Cloak. They transformed ... Peter, as the smallest, could slip beneath the Willow’s attacking branches and touch the knot that freezes it. They would then slip down the tunnel and join me. Under their influence, I became less dangerous. My body was still wolfish, but my mind seemed to become less so while I was with them.”

“Hurry up, Remus,” snarled Black, who was

る……そう、全員が変身できるようになったので、ワクワクするような可能性が開けた。ほどなくわたしたちは夜になると『叫びの屋敷』から抜け出し、校庭や村を歩き回るようになった。シリウスとジェームズは大型の動物に変身していたので、狼人間を抑制できた。ホグワーツで、わたしたちほど校庭やホグズミードの隅々まで詳しく知っていた学生はいないだろうね……こうして、わたしたちが『忍びの地図』を作り上げ、それぞれのニックネームで地図にサインした。シリウスはパッドフット、ピーターはワームテール、ジェームズはブロングズ」

「どんな動物にー」ハリーが質問しかけたが、それを遮って、ハーマイオニーが口を挟んだ。

「それでもまだとっても危険だわ！ 暗い中を狼人間と走り回るなんて！ もし狼人間がみんなをうまく撒いて、誰かに噛みついてらどうなったの？」

「それを思うと、いまでもゾッとする」ルーピンの声は重苦しかった。

「あわや、ということがあった。何回もね。あとになってみんなで笑い話にしたものだ。若かったし、浅はかだった……自分たちの才能に酔っていたんだ」

「もちろん、ダンブルドアの信頼を裏切っているという罪悪感を、わたしは時折感じていた……ほかの校長なら決して許さなかっただろうに、ダンブルドアはわたしがホグワーツに入学することを許可した。わたしと周りの者の両方の安全のために、ダンブルドアが決めたルールを、わたしが破っているとは、夢にも思わなかっただろう。わたしのために、三人の学友を非合法の

『動物もどき』にしてしまったことを、ダンブルドアは知らなかった。しかし、みんなで翌月の冒険を計画するたびに、わたしは都合よく罪の意識を忘れた。そして、わたしはいまでもそのときと変わっていない……」

ルーピンの顔がこわばり、声には自己嫌悪

still watching Scabbers with a horrible sort of hunger on his face.

“I’m getting there, Sirius, I’m getting there … well, highly exciting possibilities were open to us now that we could all transform. Soon we were leaving the Shrieking Shack and roaming the school grounds and the village by night. Sirius and James transformed into such large animals, they were able to keep a werewolf in check. I doubt whether any Hogwarts students ever found out more about the Hogwarts grounds and Hogsmeade than we did. … And that’s how we came to write the Marauder’s Map, and sign it with our nicknames. Sirius is Padfoot. Peter is Wormtail. James was Prongs.”

“What sort of animal — ?” Harry began, but Hermione cut him off.

“That was still really dangerous! Running around in the dark with a werewolf! What if you’d given the others the slip, and bitten somebody?”

“A thought that still haunts me,” said Lupin heavily. “And there were near misses, many of them. We laughed about them afterwards. We were young, thoughtless — carried away with our own cleverness.”

“I sometimes felt guilty about betraying Dumbledore’s trust, of course … he had admitted me to Hogwarts when no other headmaster would have done so, and he had no idea I was breaking the rules he had set down for my



の響きがあった。

「この一年というもの、わたしは、シリウスが『動物もどき』だとダンプルドアに告げるべきかどうか迷い、心の中でためらう自分と闘ってきた。

しかし、告げはしなかった。なぜかってーそれは、わたしが臆病者だからだ。

告げれば、学生時代に、ダンプルドアの信頼を裏切っていたと認めることになり、わたしがほかの者を引き込んだと認めることになる……ダンプルドアの信頼がわたしにとってはすべてだったのに。ダンプルドアは少年のわたしをホグワーツに入れてくださったし、大人になっても、すべての社会から締め出され、正体が正体なので、まともな仕事にも就けないわたしに、職場を与えてくださった。

だから、わたしはシリウスが学校に入り込むのに、ヴォルデモートから学んだ闇の魔術を使っているに違いないと思ったかったし、『動物もどき』であることは、それとはなんの関わりもないと自分に再三言い聞かせた……だから、ある意味ではスネイプの言うことが正しかったわけだ」

「スネイプだって？」ブラックが鋭く聞いた。

初めてスカバーズから目を離し、ルーピンを見上げた。

「スネイプが、なんの関係がある？」

「シリウス、スネイプがここにいるんだ」ルーピンが重苦しく言った。

「あいつもここで教えているんだ」ルーピンはハリー、ロン、ハーマイオニーを見た。

「スネイプ先生はわたしたちと同期なんだ。わたしが『闇の魔術の防衛術』の教職に就くことに、先生は強硬に反対した。ダンプルドアに、わたしは信用できないと、この一年間言い続けていた。スネイプにはスネイプなりの理由があった……それはね、このシリウスが仕掛けた悪戯で、スネイプが危うく死にかけたんだ。その悪戯に

own and others' safety. He never knew I had led three fellow students into becoming Animagi illegally. But I always managed to forget my guilty feelings every time we sat down to plan our next month's adventure. And I haven't changed ...

Lupin's face had hardened, and there was self-disgust in his voice. "All this year, I have been battling with myself, wondering whether I should tell Dumbledore that Sirius was an Animagus. But I didn't do it. Why? Because I was too cowardly. It would have meant admitting that I'd betrayed his trust while I was at school, admitting that I'd led others along with me ... and Dumbledore's trust has meant everything to me. He let me into Hogwarts as a boy, and he gave me a job when I have been shunned all my adult life, unable to find paid work because of what I am. And so I convinced myself that Sirius was getting into the school using dark arts he learned from Voldemort, that being an Animagus had nothing to do with it ... so, in a way, Snape's been right about me all along."

"Snape?" said Black harshly, taking his eyes off Scabbers for the first time in minutes and looking up at Lupin. "What's Snape got to do with it?"

"He's here, Sirius," said Lupin heavily. "He's teaching here as well." He looked up at Harry, Ron, and Hermione.

"Professor Snape was at school with us. He

はわたしも関わっていたー」

ブラックが嘲るような声を出した。

「当然の見せしめだったよ」ブラックがせせら笑った。

「こそこそ喚ぎ回って、我々のやろうとしていることを詮索して……我々を退学に追い込みたかったんだ……」

「セブルスはわたしが月に一度どこに行くのか非常に興味を持った」

ルーピンはハリー、ロン、ハーマイオニーに向かって話し続けた。

「わたしたちは同学年だったんだ。それに——つまり——ウム——お互いに好きになれなくてね。セブルスはとくにジェームズを嫌っていた。妬み、それだったと思う。クィディッチ競技のジェームズの才能をね……とにかく、セブルスはある晩、わたしが校医のボンフリー先生と一緒に校庭を歩いているのを見つけた。ボンフリー先生はわたしの変身のために『暴れ柳』の方に引率していくところだった。シリウスが——その——からかってやろうと思って、木の幹のコブを長い棒で突つけば、あとをつけて穴に入ることができるよ、と教えてやった。そう、もちろん、スネイプは試してみた——もし、スネイプがこの屋敷までつけてきていたら、完全に人狼になくきったわたしに会っただろう——しかし、君のお父さんが、シリウスのやったことを聞くなり、自分の身の危険も顧みず、スネイプのあとを追いかけて、引き戻したんだ……しかし、スネイプは、トンネルのむこう端にいるわたしの姿をチラリと見てしまった。ダンブルドアが、決して人に言ってはいけないと口止めた。だが、そのときから、スネイプはわたしが何者なのかを知ってしまった……」

「だからスネイプはあなたが嫌いなんだ」ハリーは考えながら言った。

「スネイプはあなたもその悪ふざけに関わっていたと思ったわけですね？」

「その通り」ルーピンの背後の壁のあたり

fought very hard against my appointment to the Defense Against the Dark Arts job. He has been telling Dumbledore all year that I am not to be trusted. He has his reasons ... you see, Sirius here played a trick on him which nearly killed him, a trick which involved me —”

Black made a derisive noise.

“It served him right,” he sneered. “Sneaking around, trying to find out what we were up to ... hoping he could get us expelled. ...”

“Severus was very interested in where I went every month.” Lupin told Harry, Ron, and Hermione. “We were in the same year, you know, and we — er — didn’t like each other very much. He especially disliked James. Jealous, I think, of James’s talent on the Quidditch field ... anyway Snape had seen me crossing the grounds with Madam Pomfrey one evening as she led me toward the Whomping Willow to transform. Sirius thought it would be — er — amusing, to tell Snape all he had to do was prod the knot on the tree trunk with a long stick, and he’d be able to get in after me. Well, of course, Snape tried it — if he’d got as far as this house, he’d have met a fully grown werewolf — but your father, who’d heard what Sirius had done, went after Snape and pulled him back, at great risk to his life ... Snape glimpsed me, though, at the end of the tunnel. He was forbidden by Dumbledore to tell anybody, but from that time on he knew what I was. ...”

“So that’s why Snape doesn’t like you,” said

<p>から、冷たい嘲るような声がした。</p> <p>セブルス スネイプが「透明マント」を脱ぎ捨て、杖をピタリとルーピンに向けて立っていた。</p>	<p>Harry slowly, “because he thought you were in on the joke?”</p> <p>“That’s right,” sneered a cold voice from the wall behind Lupin.</p> <p>Severus Snape was pulling off the Invisibility Cloak, his wand pointing directly at Lupin.</p>
--	--